

- DE** Umrüstanleitung auf andere Gasarten
CGU-2(K) / CGG-2(K)
Seite 2
- GB** Instructions for conversion to other gas types
CGU-2(K) / CGG-2(K)
Page 3
- ES** Instrucciones de transformación a otros tipos de gas
CGU-2(K) / CGG-2(K)
Página 4
- HU** Átalakítási útmutató más gáztípusokhoz
CGU-2(K) / CGG-2(K)
Oldal 5
- BG** Ръководство за пренастройка за други видове газ
CGU-2(K) / CGG-2(K)
Страница 6
- IT** Istruzioni per la trasformazione gas
CGU-2(K) / CGG-2(K)
Pagina 7
- PL** Przewrojenie na inny rodzaj gazu
CGU-2(K) / CGG-2(K)
Strona 8
- RU** Руководство по переводу на другие виды газа
CGU-2(K) / CGG-2(K)
Сторона 9

Die Umstellung auf andere Gasarten erfolgt in 4 Schritten:

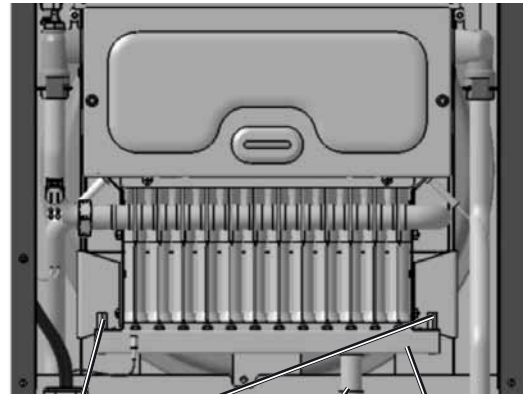


1. Wechsel Gasverteilerbalken
2. Regelungsumstellung nach Gasartenumstellung
3. Düsendruck prüfen und einstellen
4. Kennzeichnung

Achtung Die Schritte sind einzuhalten, ansonsten Gefahr von Funktionsstörungen oder Schäden an der Anlage.

Düsenwechsel

- Gerät am Betriebsschalter ausschalten und Gerät spannungsfrei schalten
- Verkleidungsdeckel der Gastherme entfernen: Hierzu Regelungsdeckel nach unten klappen, rechten und linken Drehriegel entriegeln, Verkleidungsdeckel unten lösen und oben aushängen.
- Gashahn schließen, auf Sicherheitshinweise achten und Gasverschraubung am Gasverteilerbalken aufschrauben
- Befestigungsschrauben entfernen
- Gasverteilerbalken herausziehen
- Der Zusammenbau des Gerätes mit neuem Gasverteilerbalken erfolgt in entsprechend umgekehrter Reihenfolge.



Befestigungsschrauben
Gasverschraubung
Gasverteilerbalken

Düsenanzahl, Düsengröße

Heiztherme	Düsenanzahl	Erdgas E/H		Flüssiggas Propan		Erdgas LL	
		Düsen-kennzahl	Düsen- Ø mm	Düsen-kennzahl	Düsen- Ø mm	Düsen-kennzahl	Düsen- Ø mm
CGU-2(K)	18	090	0,90	060	0,60	110	1,10
CGU-2(K)	24	090	0,90	060	0,60	110	1,10

Düsenanzahl, Düsengröße

Heiztherme	Düsenanzahl	Erdgas E/H		Flüssiggas Propan - Butan/Propan		Erdgas LL	
		Düsen-kennzahl	Düsen- Ø mm	Düsen-kennzahl	Düsen- Ø mm	Düsen-kennzahl	Düsen- Ø mm
CGG-2(K)	18	087	0,87	16 x 057 2 x 060	16 x 0,57 2 x 0,60	100	1,00
CGG-2(K)	24	087	0,87	22 x 057 2 x 060	22 x 0,57 2 x 0,60	100	1,00

- Fortfahren mit der Regelungsumstellung nach Gasart
- Düsendrücke einstellen
- Kennzeichnung :

Aufkleber ausfüllen und neben Typenschild befestigen!

Hierfür entnehmen Sie bitte die Daten aus der Montage- und Wartungsanleitung!

The conversion to other gas types is made in four steps:



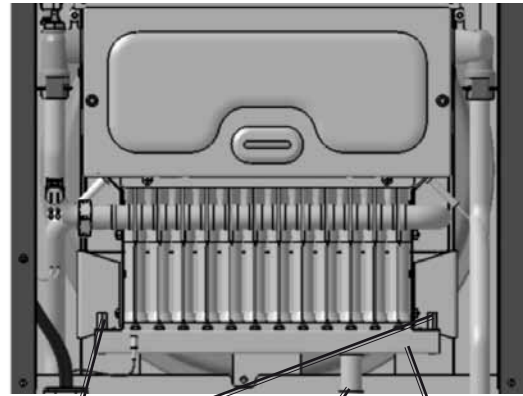
1. Change of gas manifold
2. Adjusting the control unit after converting the gas type
3. Checking and adjusting the nozzle pressure
4. Identification

NB

Carry out all steps, otherwise there is a risk of incorrect function or system damage.

Nozzle replacement

- Switch OFF the boiler at the ON/OFF switch and isolate it from the power supply
- Remove the casing lid of the gas fired boiler: For this, pivot the control unit lid down, hook in the r.h. and l.h. turnbuckle, undo the lower casing lid and unhook at the top.
- Close the gas shut-off valve, observe all safety instructions and unscrew the gas fittings at the gas manifold
- Remove fixing screws
- Pull out the gas manifold
- Reassemble the boiler with new gas manifold in reverse order.



Fixing screws

Gas fitting

Gas manifold

Number of nozzles, nozzle size

Boiler	Number of nozzles	Natural gas H		LPG / propane	
		Nozzle ID	Nozzle Ø mm	Nozzle ID	Nozzle Ø mm
CGU-2(K)	18	090	0,90	060	0,60
CGU-2(K)	24	090	0,90	060	0,60

Number of nozzles, nozzle size

Boiler	Number of nozzles	Natural gas H		LPG / propane - butane/propane	
		Nozzle ID	Nozzle Ø mm	Nozzle ID	Nozzle Ø mm
CGG-2(K)	18	087	0,87	16 x 057 2 x 060	16 x 0,57 2 x 0,60
CGG-2(K)	24	087	0,87	22 x 057 2 x 060	22 x 0,57 2 x 0,60

- Continue with adjusting the control unit subject to gas type
- Adjust the nozzle pressure
- Identification:

Complete the label and affix next to the type plate

For this, obtain relevant details from the installation and maintenance instructions.

El cambio a otros tipos de gas se realiza en 4 pasos:

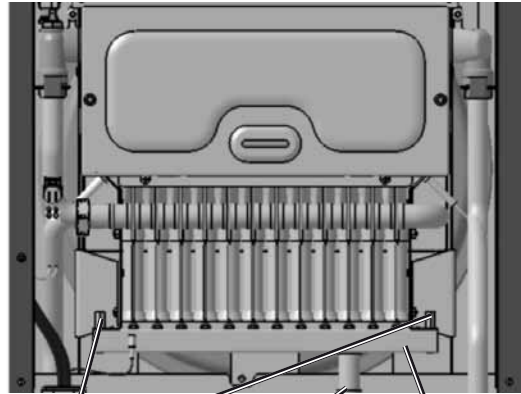


1. Cambio colector de gas
2. Cambio de regulación después de cambio de tipo de gas
3. Revisar la presión de la tobera y ajustarla
4. Distintivo

Atención Estos pasos deben cumplirse o de lo contrario existe riesgo de fallos de funcionamiento o daños en la instalación.

Cambio de toberas

- Apagar el aparato pulsando el botón de funcionamiento y desenergizar el aparato
- Extraer la tapa de revestimiento de los calentadores instantáneos: Para ello debe plegar hacia abajo la tapa de regulación, desbloquear los pestillos de giro derecho e izquierdo, soltar la parte inferior de la tapa de revestimiento y desengancharla por la parte superior.
- Cerrar la llave de gas, observar las instrucciones de seguridad y desatornillar la unión atornillada del gas de la barra del distribuidor de gas
- Desenroscar los tornillos de fijación
- Extraer la barra del distribuidor de gas
- El montaje del aparato con nuevo colector de gas tiene lugar correspondientemente en orden inverso.



Tornillos de fijación Unión atornillada del gas
Barra del distribuidor de gas

Número de toberas, tamaño de tobera

Termas calefactoras	Cantidad de toberas	Gas natural H		Gas líquido propano	
		Código numérico de tobera	Diámetro de la tobera en mm	Código numérico de tobera	Diámetro de la tobera en mm
CGU-2(K)	18	090	0,90	060	0,60
CGU-2(K)	24	090	0,90	060	0,60

Número de toberas, tamaño de tobera

Termas calefactoras	Cantidad de toberas	Gas natural H		Gas líquido propano - butano/propano	
		Código numérico de tobera	Diámetro de la tobera en mm	Código numérico de tobera	Diámetro de la tobera en mm
CGG-2(K)	18	087	0,87	16 x 057 2 x 060	16 x 0,57 2 x 0,60
CGG-2(K)	24	087	0,87	22 x 057 2 x 060	22 x 0,57 2 x 0,60

- Reanudar el cambio de regulación conforme al tipo de gas
- Ajustar las presiones de las toberas
- Distintivo:

Rellenar el contenido de la pegatina y pegarla junto a la placa de especificaciones técnicas

Consulte para ello los datos que figuran en el manual de montaje y mantenimiento

A más gáztípusra való átállás 4 lépésben valósul meg:

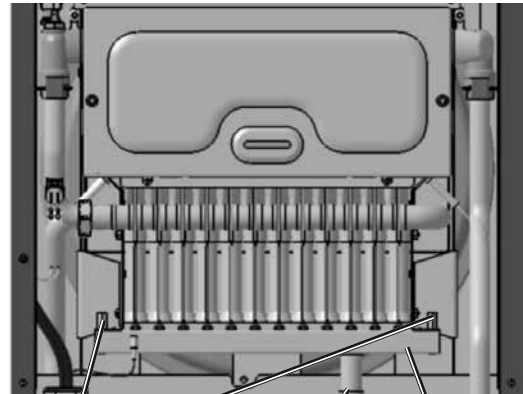


1. Gázelosztó kollektor cseréje
2. Szabályozás átállítása a gáztípusnak megfelelően
3. Fűvókanyomás ellenőrzése és beállítása
4. Jelölés

Figyelem A lépéseket pontosan követni kell, különben a berendezés nem fog megfelelően működni vagy károsodik.

Fűvókacsere

- Kapcsolja ki a készülék főkapcsolóját, és szüntesse meg a feszültségellátást
- Távolítsa el a gázfűtő berendezés burkolatát: Ehhez hajtsa le a szabályozó fedelét, oldja ki a jobb és bal oldali forgóreteszt, majd alul húzza ki, felül pedig akassza le a burkolatot.
- Zárja el a gázcsapot, ügyeljen a biztonsági utasításokra, és csavarja fel a gázelosztón található gázcsavart
- Távolítsa el a rögzítőcsavarokat
- Húzza ki a gázelosztó rudat
- A készülék összeszerelése új gázelosztó kollektorral fordított sorrendben történik.



Rögzítőcsavarok
Gázcsavar
Gázelosztó rúd

Fűvókák száma, fűvókák mérete

Fűtőberendezés	Fűvókák száma	Földgáz H		Folyékony gáz – propán	
		Fűvóka jelölése	Fűvóka-Ø mm	Fűvóka jelölése	Fűvóka-Ø mm
CGU-2(K)	18	090	0,90	060	0,60
CGU-2(K)	24	090	0,90	060	0,60

Fűvókák száma, fűvókák mérete

Fűtőberendezés	Fűvókák száma	Földgáz H		Folyékony gáz – propán	
		Fűvóka jelölése	Fűvóka-Ø mm	Fűvóka jelölése	Fűvóka-Ø mm
CGG-2(K)	18	087	0,87	16 x 057 2 x 060	16 x 0,57 2 x 0,60
CGG-2(K)	24	087	0,87	22 x 057 2 x 060	22 x 0,57 2 x 0,60

- Állítsa át a szabályozást a gáztípusnak megfelelően
- Állítsa be fűvókanyomásokat
- Jelölés:

Töltse ki a matricát, és ragassza a típustábla mellé!

Az ehhez szükséges adatokat a szerelési és karbantartási útmutatóban találja meg.

Пренастройката за други видове газ се извършва с 4 стъпки:

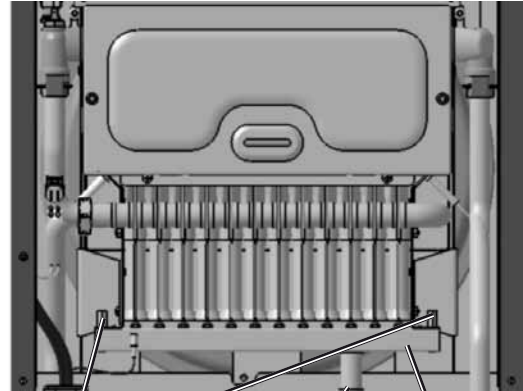


1. Смяна на газов колектор
2. Пренастройка на управлението според пренастройката за друг вид газ
3. Проверка и настройка на налягането на дюзите
4. Обозначаване

Внимание Стъпките трябва да се спазват, в противен случай има опасност от нарушения във функционирането или повреди в инсталацията.

Смяна на дюзите

- Изключете котела с ключа за включване и изключване и от захранването с напрежение
- Свалете капака на облицовката на газовия котел: За тази цел отворете капака на управлението надолу, освободете десния и левия въртящ се фиксатор, освободете капака на облицовката долу и го откачете горе.
- Затворете газовия кран, спазвайте указанията за безопасност и отворете винтовия съединител за газа на газоразпределителната греда
- Отстранете крепежните винтове
- Издърпайте газоразпределителната греда
- Сглобяването на уреда с нов газов колектор става в съответния обратен ред.



Крепежни винтове
Винтов съединител за газа
Газоразпределителна греда

Брой на дюзите, размер на дюзите

Отоплителен котел	Брой на дюзите	Природен газ Н		Течен газ пропан	
		Код на дюзата	Ø на дюзата mm	Код на дюзата	Ø на дюзата mm
CGU-2(K)	18	090	0,90	060	0,60
CGU-2(K)	24	090	0,90	060	0,60

Брой на дюзите, размер на дюзите

Отоплителен котел	Брой на дюзите	Природен газ Н		Течен газ пропан - Бутан / пропан	
		Код на дюзата	Ø на дюзата mm	Код на дюзата	Ø на дюзата mm
CGG-2(K)	18	087	0,87	16 x 057 2 x 060	16 x 0,57 2 x 060
CGG-2(K)	24	087	0,87	22 x 057 2 x 060	22 x 0,57 2 x 060

- Продължете с пренастройката на управлението според вида газ
- Настройте налягането на дюзите
- Обозначаване:

Попълнете стикера и го залепете до фирмената табелка!

Вземете необходимите данни от ръководството за монтаж и техническо обслужване!

La sequenza delle operazioni per la trasformazione gas è la seguente:

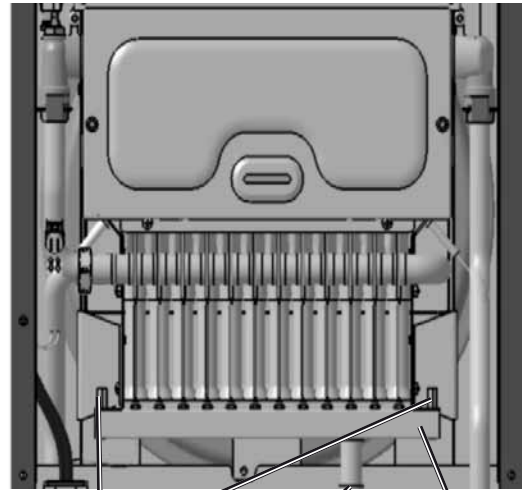


1. Sostituzione rampa portaugelli gas
2. Modifica sul pannello di controllo
3. Verificare e regolare la pressione degli ugelli
4. Marcatura caldaia

Attenzione Rispettare rigorosamente la sequenza delle operazioni come illustrato di seguito.

1. Sostituzione ugelli:

- Spegner l'apparecchio mediante l'interruttore generale e scollegare la tensione dall'apparecchio.
- Rimuovere il rivestimento della caldaia gas: Abbassare il coperchio del bruciatore, sbloccare i perni destro e sinistro allentare lo sportello e sganciarlo dai perni.
- Chiudere il rubinetto del gas, osservare le indicazioni di sicurezza e avvitare la vite del gas sulla barra di distribuzione del gas.
- Rimuovere le viti di fissaggio.
- Estrarre la rampa di distribuzione gas.
- Con nuova rampa portaugelli per altro gas procedere in senso inverso per ricomporre l'apparecchio.



Viti di fissaggio

Preso di
pressione gas

Rampa di
distribuzione gas

Numero di ugelli, Dimensioni degli ugelli

Caldaia gas	Numero ugelli	Gas naturale H		Gas liquido propano	
		Num. identificativo ugello	Ugelli- Ø mm	Num. identificativo ugello	Ugelli- Ø mm
CGU-2(K)	18	090	0,90	060	0,60
CGU-2(K)	24	090	0,90	060	0,60

Numero di ugelli, Dimensioni degli ugelli

Caldaia gas	Numero ugelli	Gas naturale H		Gas liquido propano - butano / propano	
		Num. identificativo ugello	Ugelli- Ø mm	Num. identificativo ugello	Ugelli- Ø mm
CGG-2(K)	18	087	0,87	16 x 057 2 x 060	16 x 0,57 2 x 060
CGG-2(K)	24	087	0,87	22 x 057 2 x 060	22 x 0,57 2 x 060

Wolf GmbH · Postfach 1380 · 84048 Mainburg · Tel. 08751/74-0 · Fax 08751/741600 · Internet: www.wolf-heiztechnik.de

Wolf Italia S.r.l. · Via 25 Aprile, 17 · 20097 S. Donato Milanese (MI) · Tel. 02-5161641 · Internet: www.wolfitalia.com

Przebrojenie na inny rodzaj gazu następuje w 4 krokach:



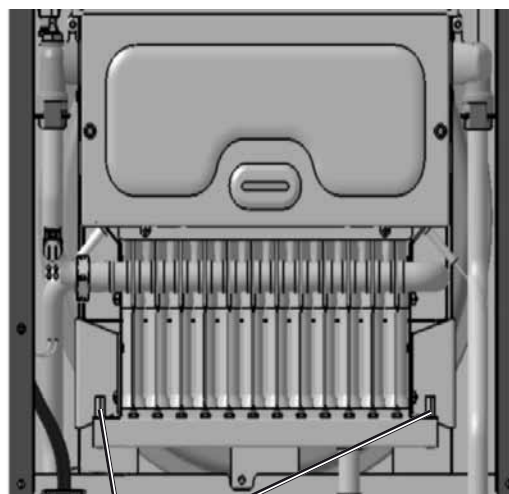
1. Wymiana kolektora gazu
2. Przesławienie regulacji na inny gaz
3. Sprawdzenie i nastawa ciśnienia dysz
4. Oznakowanie

Uwaga

Należy postępować według opisu, w przeciwnym wypadku występuje zagrożenie nieprawidłowego funkcjonowania lub usterki.

1. Wymiana dysz

- Wyłączyć kocioł z zasilania elektrycznego
- Zdjąć osłonę kotła. Odchylić pokrywę regulacji w dół, odryglować lewy i prawy rygiel, osłonę kotła odryglować u dołu i wyjąć do góry
- Zamknąć zawór gazowy, uważać na wytyczne bezpieczeństwa, odkręcić złączkę gazową na belce rozdzielczej gazu
- Usunąć śruby mocujące
- Wyjąć belkę rozdzielczą gazu
- Zmontować odpowiednio z nowym kolektorem gazu w odwrotnej kolejności



Śruby mocujące Złącze gazu Belka rozdzielcza

Ilość gysz, rozmiar dysz

Kocioł	Liczba dysz	Gaz ziemny H		Gaz płynny propan	
		Oznaczenie dysz	Ø dysz mm	Oznaczenie dysz	Ø dysz mm
CGU-2(K)	18	090	0,90	060	0,60
CGU-2(K)	24	090	0,90	060	0,60

Ilość gysz, rozmiar dysz

Kocioł	Liczba dysz	Gaz ziemny H		Gaz płynny propan - butan / propan	
		Oznaczenie dysz	Ø dysz mm	Oznaczenie dysz	Ø dysz mm
CGG-2(K)	18	087	0,87	16 x 057 2 x 060	16 x 0,57 2 x 060
CGG-2(K)	24	087	0,87	22 x 057 2 x 060	22 x 0,57 2 x 060

- Przesławić regulację na nowy rodzaj gazu
- Nastawić ciśnienie dysz
- Oznakowanie :
Oznakowanie nowego gazu przykleić obok tabliczki znamionowej!

Prosimy pobrać wartości z instrukcji montażu i konserwacji !

Переход на другие виды газа осуществляется в 4 этапа:



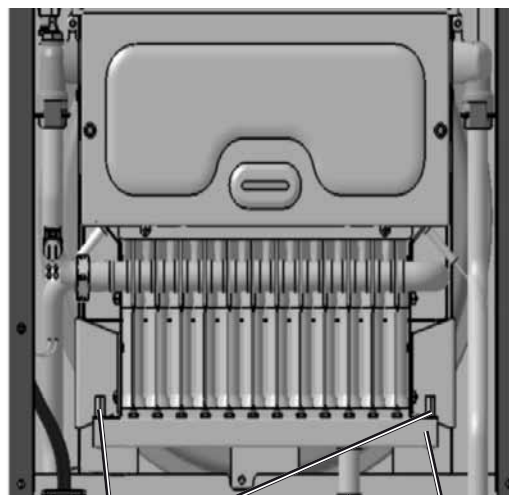
1. Замена газовой рампы
2. Переключение системы регулирования после перехода на новый вид газа
3. Проверить и установить давление в сопле
4. Обозначение

Внимание

Необходимо придерживаться указанных этапов. В противном случае существует опасность нарушения работы или повреждения котла..

1. Замена сопла

- Отключить рабочий выключатель и обесточить устройство
- Снять крышку обшивки газового котла. Для этого откинуть вниз регулировочную крышку, отодвинуть правую и левую задвижку, отвинтить внизу крышку обшивки и отцепить её вверх
- Закрыть газовый кран, соблюдая указания по технике безопасности, отвинтить газовый штуцер на газораспределительном блоке
- Извлечь крепёжные винты
- Снять газораспределительный блок
- Сборка устройства на новую газовую рампу производится в обратной последовательности



Крепежные винты

Газовый штуцер

Газораспределительные балки

Количество сопел, величина сопла

Котел	Количество сопел	Прир. газ Н		Сжиженный газ Пропан	
		Кoeff. сопла	Диаметр сопла Ø мм	Кoeff. сопла	Диаметр сопла Ø мм
CGU-2(К)	18	090	0,90	060	0,60
CGU-2(К)	24	090	0,90	060	0,60

Количество сопел, величина сопла

Котел	Количество сопел	Прир. газ Н		Сжиженный газ Пропан - Бутан / Пропан	
		Кoeff. сопла	Диаметр сопла Ø мм	Кoeff. сопла	Диаметр сопла Ø мм
CGG-2(К)	18	087	0,87	16 x 057 2 x 060	16 x 0,57 2 x 0,60
CGG-2(К)	24	087	0,87	22 x 057 2 x 060	22 x 0,57 2 x 0,60

- Затем переключите систему регулирования после перехода на новый вид газа
- Установите давление в сопле
- Обозначение:

Заполните наклейку и зафиксируйте рядом с шильдиком.

Данные для этого возьмите из руководства по монтажу и техобслуживанию.

